



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22

Fax: 40 - 264 - 59.19.06

E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar individual (propunere)

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	BOATCĂ MARIA, ASISTENT UNIVERSITAR TITULAR
Facultatea, Catedra	Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine de Specialitate
Domeniul științific	Limba engleză specializată, literatura francofonă
Adresa paginii web personale	http://mariaboatca.wordpress.com/
Adresa e-mail	matelmaria@yahoo.com

Criteriul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)

-

2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

-

3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)

Articole

Mățel-Boatcă Maria, « Aspects traductologiques dans la version roumaine de l'Œuvre au Noir de Marguerite Yourcenar », in *Studia Universitatis Babes-Bolyai*, series Philologia, Categ. CNCSIS B+, nr. 2, 2005, p.125-130, indexat în *Central and Eastern European Online Library*, www.ceeol.com.

Mățel-Boatcă Maria, « B.P. Hasdeu et I. Hasdeu. Une filiation sacralisée par l'écriture », in *Studia Universitatis Babes-Bolyai*, series Philologia, Categ. CNCSIS B+, nr. 4, an LIII, 2008, p.179-186, indexat în *Central and Eastern European Online Library*, www.ceeol.com.

Recenzii

Mățel-Boatcă Maria, « Fabrice van de Kerckove (textes réunis par), *Paul Willems, l'enchanteur* », in *Studia Universitatis Babes-Bolyai*, series Philologia, Categ. CNCSIS B+, nr. 2, 2005, p. 203-204, indexat în *Central and Eastern European Online Library*, www.ceeol.com.

Mățel-Boatcă Maria, « Rémy Poignault, Vicente Torres, Jean-Pierre Castellani, Maria-Rosa Chiapparò (éd.), *L'écriture du moi dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar* », in *Studia*

Universitatis Babeș-Bolyai, series Philologia, Categ. CNCSIS B+, nr. 2, 2005, p.197-198, indexat în *Central and Eastern European Online Library*, www.ceeol.com.

Mățel-Boatcă Maria, « Raymond Trousson, *De Coster journaliste à l'Uylenspiegel* », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, series Philologia, Categ. CNCSIS B+, nr. 4, an LIII, 2008, p. 282-283, indexat în *Central and Eastern European Online Library*, www.ceeol.com.

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

Contribuții la volume

Mățel-Boatcă Maria, « *Les Noces de Thyl et Nele* entre pastiche et parodie », in Rodica Pop (coord.), *Randonnees francophones. Minilectures en contexte*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2007, p. 115-129.

Mățel-Boatcă Maria, *A1: Unités 0-12*, in Hopârtean Valerica, Boatcă Maria, Mateiu Iuliana Anca, Dulău Alexandra Viorica, Siminiciuc Elena, *Français A1-B1 (Cahier de l'étudiant)*, Editura Echinox, Cluj-Napoca, 2008, p. 1-12.

Mățel-Boatcă Maria, « *Prefață* », in Charles De Coster, *Istorie din Brabant* urmate de *Călătorie de nuntă*, traducere, prefață și cronologie de Maria Matșel-Boatcă, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2009, p. 5-16.

Articole

Mățel-Boatcă Maria, « Incoerență și coerență la Louis-Ferdinand Céline », in *Steaua*, an LIII, nr. 11-12 (652-653), 2002, p.104.

Mățel-Boatcă Maria, « Amélie Nothomb și obsesia numelui », in *Tribuna*, serie nouă, an II, nr. 22 din 1-15 august 2003, 2003, p.10.

Mățel-Boatcă Maria, « De la limbajul originii la originea poeziei », in *Steaua*, an LV, nr. 4-5 (666-667), 2004, p. 87-88.

Mățel-Boatcă Maria, « Variétés et mécanismes du comique dans l'œuvre de Charles De Coster », in *Annales Universitatis Apulensis*, series Philologia, nr. 6/2005, tom 1, 2005, p. 271-276.

Mățel-Boatcă Maria, « Tudor Ionescu – ars traductologica », in *Steaua*, an LVI, nr. 7-8, 2005, p.120.

Mățel-Boatcă Maria, « De la spécificité folklorique dans la francophonie », in *Dalhousie French Studies*, Volume 74-75 (Spring-Summer 2006), *Identité et altérité dans les littératures francophones*, Textes réunis et présentés par Driss Aïssaoui, Dalhousie University, Halifax, Canada, 431 p., p. 147-155.

Mățel-Boatcă Maria, « Techniques et mécanismes de lecture dans l'enseignement des langues étrangères », in *Synergies Roumanie*, nr. 2, 2007, p.179-184.

Recenzii publicate în reviste recunoscute CNCSIS

Mățel-Boatcă Maria, « Monitor ISH », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 5, 2003, p.

282-283.

Mățel-Boatcă Maria, « Idioma », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 5, 2003, p. 274-275.

Mățel-Boatcă Maria, « Marc Quaghebeur et Laurent Rossion (dir.), *Entre aventures, syllogismes et confessions. Belgique, Roumanie, Suisse* », in *Studia Universitatis Babes-Bolyai*, series Philologia, Categ. CNCSIS B+, nr. 4, 2003, p.114-115.

Mățel-Boatcă Maria, « Charles De Coster si revistele literare belgiene », in *Studia Universitatis Babes-Bolyai*, series Philologia, Categ. CNCSIS B+, nr. 1, 2005, p.3-9.

Mățel-Boatcă Maria, « Henri Behar, *Tristan Tzara* », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 9, 2006, p. 275-276.

Mățel-Boatcă Maria, « Francofonia. Figures de la mere dans la littérature africaine », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 11, 2006, p. 276-277.

Mățel-Boatcă Maria, « Cahiers du Centre d'Histoire Medievale », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 9, 2006, p. 278-279.

Mățel-Boatcă Maria, « Feminist Review, no 79, Latin America », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 13, 2007, p. 278-280.

Mățel-Boatcă Maria, « Ralph Dekoninck, Myriam Watthee-Delmotte, *L'Idole dans l'imaginaire occidental*», in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 13, 2007, p. 272-274.

Mățel-Boatcă Maria, « Constantin Mihai, *La logique d'Hermès. Études sur l'Imaginaire*», in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 13, 2007, p. 292-293.

Mățel-Boatcă Maria, « Textyles, nos 26-27, Musique et littérature », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 13, 2007, p.300-301.

Mățel-Boatcă Maria, « Jean-Jacques Wunenburger, *Le Combat est père de toutes choses* », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 13, 2007, p. 311-312.

Mățel-Boatcă Maria, « Euresis, no 2, Le Destin d'Emile Cioran », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 13, 2007, p. 277-278.

Mățel-Boatcă Maria, « Philologica Jassynensia, nos 1-2 », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 13, 2007, p. 293-294.

Mățel-Boatcă Maria, « François Vannucci, *Marcel Proust à la recherche des sciences* », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 13, 2007, p. 307-308.

Mățel-Boatcă Maria, « Cahiers du GADGES. Le "doux" aux XVIe et XVIIe siècles », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 11, 2007, p. 266-267.

Mățel-Boatcă Maria, « Iris, no 23 », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 11, 2007, p. 284-285.

Mățel-Boatcă Maria, « Lez Valenciennes, no. 30, Littérature et reproduction », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 11, 2007, p. 295-297.

Mățel-Boatcă Maria, « La Violence: Représentations et ritualisations », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 11, 2007, p. 298-299.

Mățel-Boatcă Maria, « Association des amis de Gaston Bachelard, *La formation de l'esprit scientifique et la séduction des images*, Bull. no 9, 2007 », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 14, 2008, p. 301-302.

Mățel-Boatcă Maria, « European Review of History / Revue Européenne d'Histoire, vol. 12, no 1, March, Routledge, 2005 », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 14, 2008, p. 312-313.

Mățel-Boatcă Maria, « Psychoanalysis, vol. 10, issue 1, Palgrave Macmillan, April 2005 », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 14, 2008, p. 319-320.

Mățel-Boatcă Maria, « Rencontres transdisciplinaires, no 19, *La Mort aujourd'hui*, coédition CIRET/ENSIETA, Paris, juillet 2007 », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 14, 2008, p. 321-322.

Mățel-Boatcă Maria, « Myriam Watthee-Delmotte et Jacques Poirier (coord.), *Pierre Jean-Jouve et Henry Bauchau*, Éditions universitaires de Dijon, Dijon, 2006 », in *Caietele Echinox*, Categ. CNCSIS B+, nr. 14, 2008, p. 337-338.

Recenzii publicate în alte reviste naționale și internaționale

Mățel-Boatcă Maria, « Alexandru Soljenitân, *Vițelul și stejarul* », in *Steaua*, an LIV, nr. 1-2 (654-655), 2003, p.121.

Mățel-Boatcă Maria, « Saul Bellow, *Ravelstein* », in *Steaua*, an LIV, nr. 3 (656), 2003, p.58.

Mățel-Boatcă Maria, « Ioan P. Culianu, *Arta fugii* », in *Steaua*, an LIV, nr. 3 (656), 2003, p. 58.

Mățel-Boatcă Maria, « Tudor Ionescu, *Știința sau/și arta traducerii* », in *Steaua*, an LV, nr. 3 (665), 2004, p.48.

Mățel-Boatcă Maria, « Liliana Pop, *T.S. Eliot: The Creative Word* », in *Transylvanian Review*, Vol. XIV, No. 4, 2005, p.139-140.

Mățel-Boatcă Maria, « Tristan Tzara, românul », in *Steaua*, an LVI, nr. 7-8, 2005, p.122.

Mățel-Boatcă Maria, « Mihaela Mudure, *Ispitiri, trecute vremi, Eseuri de istoria literaturii engleze. Secolele al XVII-lea și al XVIII-lea*, Pitești-București-Brașov-Cluj-Napoca-Constanța, Editura Paralela 45, 2006 », in *Dix-huitième siècle*, revue annuelle publiée par la Société française d'étude du 18e siècle, no 39, «Le témoignage», Paris, Éditions La Découverte, 2007, p. 717-718.

5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

-

6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

-

7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

-

8. Brevete internaționale

-

9. Brevete naționale

-

10. Impact tehnologic al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia

-

11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)

(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

-

Criteriul II – Prestigiu profesional

1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I

-

2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

Alina Tarău, « Rodica Lascu-Pop (dir.), *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2007, 186 p. », in *Analele Universității „Ștefan Cel Mare”*, Suceava, seria « Filologie », B. Literatură, Tomul XIII, nr. 2, 2007, Editura Universității din Suceava, 234 pp., pp. 192-195, despre articolul **Mățel-Boatcă Maria**, „*Les Noces de Thyl et Nele* entre pastiche et parodie” (pp. 194-195).

Mircea Morariu, « Randonnées francophones– Minilectures en contexte », in *Familia*. Revistă de cultură, seria a V-a, anul 45 (146), nr. 5 (510), mai 2008, Oradea, 160 pp., la secțiunea *Explorări*, pp. 45-46, despre articolul **Mățel-Boatcă Maria**, „*Les Noces de Thyl et Nele* entre pastiche et parodie” (p. 45).

3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005

4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale

Mățel-Boatcă Maria, 2e Prix pour l'ensemble des poèmes écrits en français, Association Rencontres Européennes-Europoésie, Paris, 2000.

Mățel-Boatcă Maria, Premiul I, Sesiunea de Comunicări Științifice a Studenților, Secțiunea Literatură franceză, UBB, 2003.

Mățel-Boatcă Maria, Premiul II, Sesiunea de Comunicări Științifice a Masteranzilor și Doctoranzilor, Secțiunea Literatură franceză, UBB, 2007.

5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrări de licență (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrări de licență (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

7. Membru in comitetul de redacție la reviste ISI

8. Membru in comitetul de redacție la reviste BDI

9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

Mățel-Boatcă Maria, membru în echipa de cercetare a proiectului instituțional:

Pop Rodica (director proiect), *La littérature belge francophone dans la presse culturelle roumaine 1990 -2010. Répertoire bibliographique*, Limbi și Literaturi Moderne, 2000 euro.

10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

Mățel-Boatcă Maria, membru în echipa de cercetare a proiectului instituțional:

Pop Liana (director proiect), *Didactica limbilor moderne și a limbii române ca limbă străină în universități. Strategii de aliniere la politica lingvistică europeană*, Limbi și Literaturi Moderne, 300 RON.

11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

-

12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

-

13. Profesor invitat la universitati de prestigiu, cu titlu oficial

-

14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial

-

15. Conferințe invitate internaționale

-

16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale

-

III. Realizare remarcabilă

(Descrieți într-o manieră cât mai accesibilă (în maximum 1 pagină) cea mai importantă realizare științifică/tehnică/artistică din ultimii 5 ani și impactul acesteia.)

În ultimii ani am publicat peste patruzeci de articole și recenzii literare în limbile română, franceză și engleză. Printre periodicele la care am contribuit se numără revista anuală *Dix-huitième siècle*, publicată de *Société française d'étude du 18e siècle*, precum și *Dalhousie French Studies*, a Universității Dalhousie din Halifax, Canada.

Am beneficiat de trei stagii de cercetare la universități și institute de cercetare din străinătate (Collège des Traducteurs Européens de Seneffe, Archives et Musée de la Littérature din Bruxelles, Universitatea din Liège), toate acordate în urma departajării prin concursuri naționale sau internaționale.

Am predat cursuri practice de limba engleză de specialitate (domeniile geografia turismului, planificare teritorială, cartografie, știința mediului și ingineria mediului), seminarii de literatură belgiană de limbă franceză, seminarii de literatură franceză a Evului Mediu și a Renașterii, cursuri practice de retroversiuni (română-franceză), seminarii de civilizație franceză (în cadrul Programului pentru Învățământul Rural), module de limba franceză generală, limba engleză generală și specializată (în calitate de colaborator al Centrului de Limbi Moderne Alpha).

Am publicat traduceri în volume (la editurile Casa Cărții de Știință, Idea, Dacia) și periodice (*Steaua*, *Idea*, *Le monde diplomatique*).

Cele mai recente traduceri, apărute la editura Casa Cărții de Știință, sunt primele transpuneri în limba română a două opere ale scriitorului belgian Charles De Coster: volumul de proză scurtă „Contes brabançons” („Istории din Brabant”) și romanul „Le Voyage de Noce” („Călătorie de nuntă”).

Data:

19.03.2010

Semnătura:

Certific validitatea datelor prezentate

Sef de catedră,